

# Giain si Palfris!

## Toponims en Rezia Bassa, 1. part



Sur il chastè da Gutenberg (Balzers/Palazols FL) ils culms *Gonzen* e *Gauschla* (da sanester), tranteren la spunda dal Walserberg e suravi il *Chamm* culs cuflads e rests da naiv primavauns.

Cur ch'jau sun arrivà per la prima giada si Palfris, surtirava ina traglischur alva las pastgiras da la terrass'auta. La naiv da zercladur è nagut insolit sin quest'atezza da passa 1600 meters sur mar, ed i fascheva pulit fraid quests dis gister la

chargiada d'alp. Ma quai che traglischava sco la naiv frestga era la mar da flurs dal ranunchel tustgin, il qual è bler pli derasà si qua che la flur paintg, sia parenta melna. In'autra giada vevi propi naivì il zercladur, e sin las vastas pastgiras d'alp



Il ranunchel tustgin (*Ranunculus acrifolius*) (foto Flora Helvetica).

sa sturschevan ils lungs fustis-ranunchel sut quella greva chargia. La bassa orchidea però, lezza steva dretgsi, e sias flurs cotschnas tgittavan giagliardamain ord la naiv da primavaira. A questa èsi anc mai reussì da retegnair la stad si culm che cumenza cun la fluriziun da la cresta-cot e che chala cun il chardun d'argient, ina mar da stailas alvas sut il tschiel blau stgir.

## Tras la gripa siaden

Ier saira ha telefonà Schlegel, per far a savair en ses dialect da Wartau: «Mer gun i Pilfris ihi!» E sco tantas sondas a bun'ura charrain nus ussa per la via d'alp dal Walserberg siador. «Tge fortuna, ch'ins sto betg surmuntar a pe ils 1'000 meters differenza d'autezza tranter Schan Sura e l'Alp Palfris!» fa Gabathuler, entant che l'auto maina nus vers il final autsituà, percor-

rend ils differentes stgalims da vegetaziun. Il guaud da figlia sur il vitg è lev e serain, ma prest tschessan ils fraissens, faus e badugns faschond plaz ad ina stgira foresta da pigns. Betg in'erva crescha qua e betg in utschè che chanta.

Pliensi entschaiva il territori da bovas *Gufera* che ha survegnì ses num dals Gualsers. Quests han purtà il pled *gufes* 'grip, grava' nà dal Vallais en lur nova patria. Ils crappuns sforzan las plantas da dascharina a pli gronda distanza tranter pèr, uschè ch'i vegn puspè pli cler, e chaglias e flurs cuarclan il terren da guaud. Nus vesain las flurs violettas dal grass latitischun alpin en la mesa umbriva dals ischis e culaischens, e la chaglia lonicera ha perfin conquistà la gripa rudlada da surengiu avant millennis. Vers la fin dal viadi traversain nus il *Chamm*, la lunga cresta tranter ils pizs Gonzen e Gauschla. Qua sa stendan fin viaden la stad ils bindels alvs dals cuflads, numnads en il dialect local *di Gweita*, pia 'die Gewehten', particip passà da *weia* 'wehen', sco il *cuflà* da *cuflar*.

## Nums da runcada

Tar la gronda chamona da Palfris entupain nus in triep alpinists che guardan siador tar l'*Alvier*. Quest culm, planiv sisum, è vesai vel lunsch enturn e levamain d'ascender, ma la derivanza da ses num tradescha el betg. Ins ha gia supponì in pled latin per 'gonda', il num vegn dentant ad esser preroman, e lura èn ins a fin cul latin. Il linguatg dals Romans gida per cunter ad explitgar ils nums dals culms vischins *Gonzen* e *Gauschla*. Schlegel pro-



La vasta terrazza da Palfris en il sulegl da la saira. Da sanester a dretg: ils set Piz da Cuir, il Sichelchamm e l'Alvier.

nunzia *Gunza* il num da la piramida sur Sargans e regorda nus che la muntogna è prest chavorgia, perforada da stollas e galarias. «Là hani lavurà en minieras durant tschientaners, e da gliez ha il *Gunza* survegnì ses num. Vus avais bain in pled sumegliant en rumantsch grischun?» – «Tschert, il verb sursilvan *cuntschar* che ha diversas muntadas inditgond activitads artisanalas.» – «E *Gauschla* tuna prest tuttina sco *Guscha*, il num da l'abitadi gualser vi là, en l'enclar sur Maiavilla en.» – «Gea,

*Guscha* correspunda al sursilvan *cuscha*, la part giudim dal mutagl che restava suenter la runcada. La ragisch latina dal pled è *CODEX*, e londeror è sa sviluppà er il rumantsch *cudesch*. Il num da culm *Gauschla* è la furma empitschnida da *Guscha*, e la pronunzia en l'epoca rumantscha era il prim *Cuschla*, lura diftongà *Causchla*. Quest num poni avair dà cumparegliond la furma dal culm cun ina *cuscha*. Ma probabel inditgava il num oriundamain in territori runcà pli bass. Savens han ins

transferì in num da cultira davent da la plaunca sin il piz e sin il culm entir.» – «Avain nus betg la significaziun da ‘cusch’ era en il num dal *Tschuggen*, il culm tranter nus ed il Gonzen?» – «Bain, *Tschugga* correspunda a l’engiadinais *tshücha*, in pled da derivanza gallica. La varianta *Tschugga* vegn dentant betg or dal vegl rumantsch da Wartau, quai è puspè in pled ch’ils Gualsers han importà nà dal Vallais francoprovenzal.»

## Pizol – Piz Ault

La vista davent da Palfris è maiestusa, ella tanscha dal *Buin* a l’ost enfin tar las Mitas/Mythen al vest. Quests massivs, situads dadens Guarda e sper Sviz, han omadus il piz dubel e sumeglian uschia al chau *bovin* cun la corna. Els fan guardia d’ina vart e da l’altra da l’artg alpin, stendì ora vers mezdi. Nus distinguin il Calanda, il Piz Barghis/Ringelspitz, il Piz Sardona/Surenstock ed il Spitzmeilen, eminenzas sin il cunfin tranter Son Gagl ed ils chantuns vischins Grischun e Glaruna. Il culm *Spitzmeilen*, in grond toc da Flums viaden, è tuttavia betg giz, mabain in tgeiel alv curunà d’ina tur-crap bassa e platta. «Atgnamain sco in crap da miglia – tgi sa, sch’il num tudestg fiss forsa creschì or d’in vegl *Piz Miglia*?»

Avant la lontana culissa sa dauza visavi da maun sanester il *Pizol* cun ils Corns Grischs sisum. Il num dal pizzun sa clamava en l’epoca rumantscha *Piz Ault* e *Piz Olt*, e nus faschain legher dal cult da su-



Il Spitzmeilen, in tgeiel curunà d’ina tur-crap.

legl, pratitgà dals dirigents turistics che fan londeror in *Piz Sol*... Il num *Calanda* renvia al verb sursilvan *calar* che provegn dal latin *CALARE* ‘sbassar, laschar ir aval’. E pelvair, il culm chasan da Cuir temani per la crudada da crappa e per las bovas. En *Barghis* enconusch’ins la furma tudestgada dal sursilvan *bargias*, ina sort tegia. Main transparent è il num *Sardona*. Tschertins al tegnan per in derivat dal rumantsch *surd*, referind quest adjectiv al sfrantuniez da sias cascadas che bunamain rendan surd.